

# eibar kultura

otsaila  
febrero

2002

Eibarko Udala Zb./Nº 6

ARATOSTEAK  
2002 EIBARREN

XXV JORNADAS  
DE TEATRO  
DE EIBAR

SANTIAGO ORTEGA  
EXPOSICIÓN



argitaritzailea:  
Eibarko Udala  
koordinatzailea:  
PORTALEA. Kultur Etxea  
idatziak, diseinu eta maketazioa:  
ARBI Edición  
inprimategia:  
GERTU  
Tirada:  
7.000 ale



PORTALEA  
Eibarko Udala  
Bista Eder, 10 20600 Eibar Gipuzkoa  
Tel. 943 707 153 • Fax 943 200 602  
cultura.ei@eibar.net

**eibar-kulturak** bere ekintzen berri eman nahi duten herriko talde eta elkarte guztiei atiak zabaltzen dizkie

**eibar-kultura** abre sus páginas a todos los grupos y asociaciones locales que quieran informar de sus actividades.

## ORDUTEGIAK / HORARIOS

<b>UDAL LIBURUTEGIA</b>	astelehenetik ostiralera	9,00-13,30
Portalea	de lunes a viernes	16,00-20,30
Tfnoa.: 943 70 72 10	larunbat, igande eta jai-egunetan	10,00-13,00
biblioteca.ei@eibar.net	sábados, domingos y festivos	16,00-20,00
<b>PORTALEA</b>	astelehenetik igandera	18,30-20,30
Erakusketa Aretoa	de lunes a domingo	
<b>TOPALEKU</b>	astelehenetik ostiralera	19,00-21,00
Erakusketa Aretoa	de lunes a viernes	
Zuloagatarren, 3	larunbat, igande eta jai-egunetan	12,00-14,00
Tfnoa.: 943 20 22 99	sábados, domingos y festivos	19,00-21,00
<b>ERROTA</b>	astelehenetik ostegunera	17,00-20,00
<b>GAZTELEKUA</b>	de lunes a jueves	
Karmen kalea, 3	ostiraletan	17,00-20,30
Tfnoa.: 943 82 01 05	viernes	
	larunbat, igande eta jai-egunetan	16,30-20,30
	sábados, domingos y festivos	

## EGITARAUA / ÍNDICE

oripag

- 3 jaialk/fiestas  
**ARATOSTEAK 2002 EIBARREN**
- 4 jaialk/fiestas  
**ARATOSTEAK 2002 EIBARREN**
- 5 jaialk/fiestas  
**ARATOSTEAK 2002 EIBARREN**
- 6 hitzaldia/conferencia  
**“EIBAR EN LA EDAD MEDIA”**  
aurkuespena/presentación  
**EIBARTARREN AHOTAN**  
erakusketak/exposiciones  
**ENERGIA GELA**  
**ARATOSTEAK 2002**  
**TOPALEKU**
- 7 erakusketak/exposiciones  
**SANTIAGO ORTEGA**
- 8 irudia/imagen  
**CINE CLUB EGO IBAR**  
**CINE INFANTIL AMAÑA**  
musika/música  
**CONCIERTO DE LA BANDA DE MÚSICA Y**  
**TXISTULARIS**  
**SANTA AGEDA BEZPERA**  
**ROMERÍA DE SANTA ÁGUEDA**
- 9 musika/música  
**SPICCATO GANBARA TALDEA**
- 10 **UDAL LIBURUTEGIA**  
**UDAL EUSKALTEGIA - Ikastaro bereziak**  
**COORDINADORA DE JUBILAD@S BIZTU**  
**ERROTA GAZTELEKU**
- 11 lehiaketak/concursos  
**VIII. IPURTERRE IPUIN LEHIAKETA**  
**XVII CONCURSO JUVENIL DE CUENTOS**  
**“CIUDAD DE EIBAR”**  
antzerkia/teatro  
**LA MAGIA DE FREDY**
- 12 antzerkia/teatro  
**XXV JORNADAS DE TEATRO DE EIBAR**

# ARATOSTEAK 2002 EIBARREN

Otsaila - 7 / 12 - Febrero

Aurten aurreko urteetan baino lehenago iritsi dira aratosteak, eta betiko moduan ez da faltako ondo pasatzeko aukerarik. Otsailaren 7tik 12-ra bitartean gure herriko kaleak mozorroz beteko dira, eta urtean zehar kalera irtetzen ausartzen ez garen moduan jantziko gara egun horietan. Aratosteak ospatzeko egitarau zabala antolatu dute. Eguen zuri batez ere umeen eguna izango da, eta kalejira egingo dute. Barixaku erregularrean kaldereroen eguna izango da, eta larunbatean Aratosteetako kartel onenari eta dekorazio hobereana duen tabernari sariak banatuko zaizkie. Igandean kalejira egongo da Txistulari Bandarekin. Eguen, barixaku eta larunbat gauetan kontzertuak izango ditugu. Asteartean, sardinaren enterrua amaitzen denean, berriro ere datorren urterarte itxaron beharko dugu mozorrotzeko.

## KALDEREROAK

Barixaku erregularrean kaldereroak ibiliko dira gure kaleetan zehar. Antolatzaileak kezka, Musika Eskola, eta ...eta kitto! Euskara Elkarteak dira. 20,00etan irtengo dira Urkizutik, Txolarte, Lagun Taldea, Adolfo Jainagaren Trikitilari Eskolakoak eta Eibarko Haize taldekoek lagunduta. 20,30etan Untzagara iritsiko dira, eta hemen Asier Serranok pregoia botako du, eta gero su malabareak egongo dira.



Néstor Pérez Valenciaga

## 7 de febrero EGUEN ZURI

- A las 11,00, pasacalles desde los locales de Aspace hasta el Hogar del Jubilado de Ipurua. Una vez finalizado el pasacalles piscolabis ofrecido por el Hogar.
- A las 16,00, pasacalles con los grupos de los colegios.
- A las 17,00, desde Urkizu, pasacalles de la Banda de Txistularis Usartza.
- A las 17,00, verbena con LISKER, en el Kiosko del Parque de Txaltxa Zelai.
- De 17,00 a 19,00, Taller de Maquillaje, peluquería, caretas, antifaces, gafas de carnaval y sombreros en la Plaza de Untzaga, a cargo de ASTIXA.
- A las 19,30, desde Untzaga, pasacalles con la fanfarre USTEKABE.

## 9 de febrero ARATOSTE ZAPATUA

- A las 17,00 horas, en la plaza de Untzaga, Concurso de Playback infantil organizado por ...eta Kitto.

## 12 de febrero ARATOSTE MARTITZENA

- De 17,00 a 18,30 horas, juegos infantiles, en la Plaza de Untzaga, organizados por ASTIXA.
- A las 18,30 horas, "Entierro de la sardina txiki", organizado por ASTIXA.

# UMEENDAKO ARATOSTEAK

Aratosteetarako prestatzen den egitarauaren zati haundi bat umeei eskeinita dago, umeak direlako jai hauetako protagonista nagusietakoak, eta bai kalean eta baita ikastetxeetan ere, gehien mozo-rotzen direnak direlako.

Eguen zuri egunean, arratsaldean kalejira egingo dute ikastetxeek, eta gero Untzagan berbena eta tailer ezberdinak izango dituzte Astixaren eskutik. Zapatuan, LH-ko 5 eta 6. mailako ikasleentzako, Playback lehiaketa antolatu du ...eta kitto! Euskera Elkarteak. Parte hartzeko oinarriak ikastetxeetan daude, eta denentzako egongo dira opariak. Honez gain, parte hartzen dutenek hiru sari jasotzeko aukera izango dute: mozo, interprete, eta koreografia onenari sariak. Asteartean ere umeentzako jolasak egongo dira, eta gero "Sardina Txikiren enterrua" egingo da, Astixak antolaturik.



# ¡A disfrazarse toca!

Una de las principales características de los Aratosteak es que se trata de unas fiestas muy participativas. Además de la especial predilección de los niños -a quienes se dedica una parte destacada del programa-

por los Carnavales, los adultos (y entre ellos los jóvenes de manera destacada) tampoco son ajenos a la fiesta. Y prueba de ello es que Aratosteak constituyen uno de los festejos más esperados del año. Así pues, que no falte el ambiente, y ¡a disfrazarse!



Concurso: "BAR MEJOR DECORADO PARA CARNAVALES EN EIBAR". Inscripciones, hasta el 8 de febrero en PORTALEA. Bista Eder, 10. Tel. 943.70.71.53, de 9,00 a 14,00 horas. (El jurado pasará el día 8 de febrero por la tarde.)

## 8 de febrero, BARIKAKU ERREGULARRA

- A las 20,00 horas, desde Urkizu, CALDEREROS. Participantes: Kezka, Alumnos/as de la Escuela de Música, ...eta kitto!, Txolarte y Lagun Taldea acompañados de la Escuela de Trikitilariak de Adolfo Jainaga y Eibarko Haize Taldea.
- A las 20,30 horas, Pregón de Carnavales, en la Plaza de Untzaga.
- A las 23,00 horas, concierto rock en la Plaza de Untzaga.

## 9 de febrero, ARATOSTE ZAPATUA

- A las 12,00 horas, entrega de los premios de carteles y bar mejor decorado, en PORTALEA.
- A las 19,00 horas, desde Untzaga, pasacalles con la fanfarre LAGUNAK.
- A las 19,30, desde Untzaga, pasacalles con el grupo ALKORA. grupo de danza y percusión.
- De 23,00 a 3,00, verbena con DRINDOTS.
- A las 05,00 horas, chocolatada en la plaza de Untzaga.

## 10 de febrero, ARATOSTE DOMEKA

- A las 11,00 horas, Kalejira con la Banda de Txistularis de Eibar.

## 12 de febrero, ARATOSTE MARTITZENA

- A las 17,00 horas, en el Hogar del Jubilado de Ipurua, concurso de pellas y rebanadas; a las 18,00 horas, concurso de disfraces y a las 18,30 degustación.
- De 19,30 a 21,00 y de 22,00 a 24,00 horas, pasacalles con la fanfarre JATORRENA.

## **“EIBAR EN LA EDAD MEDIA”**

### **CONFERENCIA**

a cargo de Elena Barrena

5 Febrero - 19,30 h.  
PORTALEA

Ego Ibarra inicia con la conferencia de Elena Barrena el proyecto "Martitzenetako Hitzaldiak", un ciclo de charlas y presentación de obras literarias que se celebrarán todos los primeros martes de cada mes. Las tres primeras conferencias (5 de febrero, 5 de marzo y 9 de abril) abordarán la etapa "Eibar: desde la Prehistoria hasta la Edad Media".

## **EIBARTARREN AHOTAN**

### **PROGRAMAREN AURKEZPENA**

Otsailaren 6 - 19,30 etan  
PORTALEA

## **ENERGIA GELA**

ERAKUSKETA

Otsailaren 3ra arte - PORTALEA

## **“ARATOSTEAK 2002 EIBARREN”**

Exposición de los carteles presentados  
al concurso

1 - 10 Febrero - PORTALEA

## **MIREIA AGIRREBEÑA**

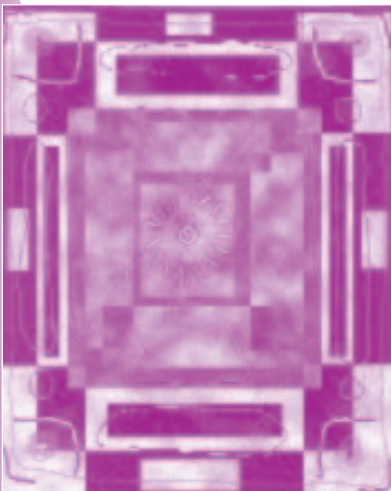
Pintura - Otsailaren 2ra arte - TOPALEKU

## **ESTRELLA MUÑOZ**

Pintura - Otsailak 8tik 17ra arte - TOPALEKU

## **TERESA BILDOSOLA**

Pintura - Otsailak 22tik Martxoaren 3ra arte  
TOPALEKU



# SANTIAGO ORTEGA MEDIAVILLA

## ERAKUSKETA

Otsailaren 15tik Martxoaren 3ra arte - PORTALEA



Santi Ortega Palentzian jaio zen arren, Leioan burutu zituen Arte Ederretako ikasketak, eta pinturan espezializatu zen. Ikasketak amaitu eta gero, arte irakaslea ere izan zen, eta horrela, lehenengo Deban, gero Sorian, eta 1987-96 bitartean Leioako Arte Ederretako Fakultatean, klaseak eman zituen. 1995.urtean Arte Ederretako Doktoradutza lortu zuen. Euskal Herriko hainbat lekutako erakusketetan parte hartu du, besteak beste Bilbo, Llodio, Basauri eta Zornotzan. Artista hau aurretik ere egon da gure herrian, hain zuzen ere 1990. urtean Eibarren egin zen "Guardasola Arte Munduan" erakusketa kolektiboan izan genuen bere lanak ikusteko aukera.

Honetaz gain, hainbat lehiaketetako epai mahaian ere parte hartu du, eta Tesia ere kaleratu du.



## CINE CLUB EGO IBAR

COMPLEJO EDUCATIVO

### “LA ISLA DEL HOLANDÉS”

de Sigfrid Monleón - 7 Febrero - 17,30 - 21,00 h.

### “LÁZARO DE TORMES”

de J. L. García Sánchez - 21 Febrero - 17,30 - 21,00 h.

## CINE INFANTIL AMAÑA

SALON DE ACTOS DE AMAÑA

### “SPY KIDS”

3 Febrero - 17,00 h.

### “SHREK”

10 Febrero - 17,00 h.

### “LA MOMIA II”

17 Febrero - 17,00 h.

### “RUGRATS EN PARIS”

24 Febrero - 17,00 h.

**musika & música & musik**

## CONCIERTO DE LA BANDA DE MÚSICA CIELITO Y LA BANDA DE TXISTULARIS USARTZA

3 Febrero - 12,15 h.  
FRONTÓN ASTELENA

## SANTA AGEDA BEZPERA

SOSTOAREN KALEJIRA  
Otsailaren 4

## ROMERÍA DE SANTA ÁGUEDA

10 Febrero - San Román (Aginaga)

- 11:00 de la mañana: misa en la ermita de San Roman y Santa Agueda.
- A la salida de misa: música y pintxos.





# SPICCATO GANBARA TALDEA

## KONTZERTUA

Otsailaren 24an - PORTALEA - 19,00 etan.

Salneurria: 3 €

Elgoibarko musika eskolako sokazko instrumentuen lau ikasleek sortu zuten SPICCATO taldea orain 2 urte. Ainara Urkidi, Maite Zabala (bibolinak) eta Naiara Azpeitia, Ainara Urigüen (biolontxeloak) hasiera batean ospakizun ezberdinetan jotzeko elkartu ziren (bodak, inaugurazioak...), baina Azitaingo jaietan jotzeko aukera eman zieten. Jendearen erantzuna ona zela ikustean, talde finko bat sortzeko erabakia hartu zuten.

Estatu mailan, nazioarteko musika ikastaroetan parte hartu dute irakasle ospetsuekin, esaterako: Susana Stefanovic RTVE-ko txeloen kontzertinoa, Ilia Keilin errusiarra, Wieslaw Reckucki...

Gaur egun, musika beste ikasketa batzuekin batera ikasten dute (medikuntza, ingeniariaritz, ...), izan ere partaide bat, Naiara, Ingalaterran dago Ikus-entzunezko Komunikazioa ikasten.

Hainbat ospakizunetarako prestatu dituzte kontzertuak, bai pribatu edo publiko mailan, Eibar eta Elgoibarren gehien bat.

Musika alor ugari jorratu dituzte, bai preklasikoa eta klasikoa ere. Gaur egungo musikak eta euskal musika herrikoiak ere izan dute tokia beraien programetan.





PORTALEA  
Eibarko Udala

# Udal liburutegia

Bista Eder, 10 Tel.: 943 707 210 Eibar  
biblioteca.ei@eibar.net

informazioa / información

liburu, bideo eta CD mailegutza  
préstamo de libros, vídeos y CDs

hemeroteka / hemeroteka

irakurketako gidak / guías de lectura

liburutegi elektronikoa / Biblioteca electrónica  
(internet, CDrom, ofimática)

## HAUR LIBURUTEGIA / BIBLIOTECA INFANTIL

literatura berezia / literatura especializada

liburu, bideo eta CD mailegutza  
préstamo de libros, vídeos y CDs

hilaren azken larunbatean, ipuin kontalaria  
último sábado de cada mes, cuenta-cuentos

## NOBEDADEAK / NOVEDADES HELDUAK / ADULTOS

- Saizarbitoria, Ramón. GORDE NAZAZU LURPEAN
- Zaldúa, Iban. TRAZIOAK
- Ruiz Zafón, Carlos. LA SOMBRA DEL VIENTO
- Cercas, Javier. SOLDADOS DE SALAMINA

## UMEAK / INFANTIL

- Janer Manila, Javier. SAMBA PARA "UN MENINO DA RUA"
- Moure, Gonzalo. EL OSO QUE LEÍA LIBROS
- Igerabide, Juan Kruz. ONDO JOAN
- Lertxundi, Angel. MUSUBERO, MON AMOUR



UDAL  
EUSKALTEGIAK

# Udal Euskaltegia

IKASTARO BEREZIAK

Otsailetik ekainera astean 2 ordu

- Eibarrera
- Euskara Eguneratuz
- Itzulpengintza
- Dendari eta Tabernarientzako ikastaroa

## Coordinadora de Jubilad@ Biztu

CURSILLOS DE INFORMÁTICA

- Iniciación Windows
- Excel y Acces Básico

Información: Hogares de Jubilad@

## bolo-bolo

### IKASTAROA

- Patinajea. Otsailaren 16 eta 23an

### HITZALDIA

- Bilatzen eta aurkitzen ez ditugun efektuak. Otsailaren 8an, 18,00etan.

### LEHIAKETAK

- Magic kartak. Otsailaren 15ean.
- Tute. Otsailaren 17an.
- Ping-Pong. Otsailaren 22an.
- Futbito. Otsailaren 24an.

## VIII. IPURTERRE IPUIN LEHIAKETA

- Ipuinak entregatzeko epea: martxoaren 1 a.
- Non: ikastetxeetan

Lehiaketa hau LH eta DBH-ko ikasleei zuzenduta dago, eta helburua ume eta gaztetxoaren artean, euskerazko irakurzaletasuna bultzatzea da. Epaimahaiaren ebazpena apirilaren 17an ezagutzera emango da, eta sari banaketa apirilaren 17an egingo da, Unibertsitateko Areto Nagusian. Ziklo eta eredu bakoitzeko sari bat banatuko da, guztira hamar. Epaimahaiak horrela erabakiz gero, DBH mailan akzesit bat ere eman daiteke.

## XVII CONCURSO JUVENIL DE CUENTOS EN EUSKERA Y CASTELLANO "CIUDAD DE EIBAR"

- Dos categorías: de 14 a 17 años y de 18 a 25 años.
- Plazo de entrega: antes de las 12,00 h. del día 21 de Marzo de 2002.
- Información y bases: PORTALEA, Departamento de Cultura.

teatro  
antzerkia



## Actuación Mágica: LA MAGIA DE FREDY

ESPECTÁCULO  
INFANTIL

16 Febrero - PORTALEA  
18,00 h. - Precio: 2 €

# EIBAR, CAPITAL DEL TEATRO

Del 16 de Febrero al 18 de Marzo - COMPLEJO EDUCATIVO

Eibar se convierte durante febrero y marzo en la capital del teatro. Las Jornadas organizadas desde el Complejo Educativo vuelven a erigirse como un auténtico acontecimiento cultural. Y además, esta edición llega con un aliciente especial: las Jornadas celebran su 25 aniversario, por lo que los organizadores han querido echar la casa por la ventana con una programación de lujo.

Desde el 16 de febrero al 18 de marzo se podrán ver en la Uni 23 funciones con lo mejor de las compañías vascas, una interesante presencia de grupos de Argentina, Canadá, Dinamarca e Italia, y producciones significativas de cuanto se realiza actualmente en el teatro español.

Buen teatro para todos los gustos y para casi todas las edades, con predominio del teatro de humor, con obras de grandes autores y con intérpretes de contrastada calidad. Como novedad en esta edición, la celebración de seis horas de teatro continuas, el 2 de marzo; o una sesión de teatro-circo.

Y como nombres propios en las Jornadas, la presencia de obras protagonizadas, entre otros, por Paco Valladares, Carlos Hipólito, Maribel Ripoll "La Reme", Alicia Borrachero (de la serie Periodistas) o Luciano Federico.

## XXV JORNADAS DE TEATRO DE EIBAR

- Del 16 de febrero al 18 de marzo en el Complejo Educativo.
- Venta anticipada de entradas: del 11 al 15 de febrero en el Hogar del Jubilado de Untzaga, en horario de 11,00 a 14,00 horas, y de 17,00 a 20,00 horas
- El programa de mano estará a disposición del público a partir del 6 de febrero en el Complejo Educativo, Portalea y lugares habituales
- El día 16 de febrero, tras la tradicional jornada inaugural, se entregarán los premios a los ganadores del Concurso de Artículos y Guiones Teatrales.

